

Zeitschrift:	Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafenbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri
Herausgeber:	Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafenbetriebe
Band:	69 (1991)
Heft:	9
Rubrik:	Summaries = Résumés

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

The Telecommunications Law: A Review

Hans E. RÜEGSEGGER

The author informs about the Telecommunications Law which is under discussion. The essential point is that the basic services (telephone service) remain a PTT monopoly and other services are either fully liberalized or provided in competition between the PTT and private industry.

page 355

La Loi sur les télécommunications: un aperçu général

Hans E. RÜEGSEGGER

L'auteur renseigne sur la loi sur les télécommunications en cours de discussion. L'un des principaux changements prévus est le fait que les services de base (service téléphonique) restent du domaine du monopole des PTT et que les autres prestations seront totalement libéralisées ou pourront être offertes en concurrence entre les PTT et l'économie privée.

page 355

The PTT in the Era of Global Telecommunications Markets

Rolf HOSTETTLER

The author informs about the PTT's activities at the international level. He makes particular reference to electronic message services and the electronic data transmission of digital documents, which is in preparation. This procedure will permit the international electronic transmission of documents such as customs papers.

page 362

Les PTT à l'ère des marchés globaux des télécommunications

Rolf HOSTETTLER

L'auteur donne un aperçu des activités des PTT suisses sur le plan international et en particulier en ce qui concerne les services de messagerie et sur la transmission électronique de données relatives aux documents informatisés en préparation. Cette procédure permettra de transmettre électroniquement et sur le plan international des documents douaniers, par exemple.

page 362

The Swiss Telecommunications Industry in the International Scenario

Christian ANTENER

This article describes the position of the Swiss telecommunications industry in the present and future environment of liberalized markets.

page 368

L'industrie suisse des télécommunications l'environnement international

Christian ANTENER

Dans cette contribution, on expose la position des télécommunications suisses dans l'environnement actuel et dans l'environnement futur des marchés libéralisés.

page 368

PTT Facilities in Switzerland — yesterday, today and tomorrow

Heinz GRAU

The PTT's main telecommunication services in Switzerland are briefly described. In addition to services such as «Do not disturb», «Green Numbers», «Voice-mail», etc., to name just a few, there are also packet-switched data transmissions («Telepac»). Leased circuits with a transmission capacity of up to 140 Mbit/s and Swissnet 1 (conforming to CCITT standard I.420) – the first step to ISDN – are the forerunners of future telecommunications.

page 372

Les prestations des PTT suisses — hier, aujourd'hui, demain

Heinz GRAU

Les prestations les plus importantes des Services des télécommunications suisses sont exposées. Aux services tels que «Ne dérangez pas», «Numéro vert», «Voice Mail», pour n'en nommer que quelques uns, il y a lieu d'ajouter les transmissions de données en mode paquet Télénac. Les lignes louées jusqu'à une vitesse de transmission de 140 Mbit/s, ainsi que Swissnet 1, premier pas – selon la norme I.420 du CCITT – vers le RNIS sont les précurseurs des télécommunications de l'avenir.

page 372

The Swiss Telecommunications Network in the Year 2000

Laurent PRAZ

Certain endeavours are well on the way as part of the upgrading of the Swiss telecommunications network. For example, the number of network groups is being reduced and charges for telephone calls will be less dependent on distance. The author informs about the current status.

page 378

Réseau suisse des télécommunications en l'an 2000

Laurent PRAZ

Des efforts sont déployés dans le cadre de la modernisation du réseau suisse des télécommunications. Cela concerne, par exemple, la réduction du nombre des groupes de réseaux et une tarification moins dépendante de la distance. L'auteur renseigne sur l'état actuel de la planification.

page 378

NATEL D GSM, Pan European Mobile Communication System

Toni STADELmann

The author informs about the proposed wireless telephone system Natel D (known in Europe as GSM). Starting around 1992, it will gradually permit drivers to make telephone calls throughout Europe from their vehicles.

page 383

Telecommunication Facilities at the Palexpo in Geneva

Bernard SUTER

The Palexpo exhibition building is always busy. TELECOM 91 was a reason to upgrade and supplement the telecommunication facilities. In addition to new digital telephone exchanges, broad-band lines are being led right to the exhibition stands. Natel D GSM will be put into operation for the first time in Switzerland. The equipment is planned for 3000 lines.

page 392

Switzerland at TELECOM 91

Daniel SERGY

As the host country and cradle of the UIT it is a point of honour that Switzerland participates. The Swiss Pavilion and various events such as «Swiss Day» and «Engineer' Day» are briefly described.

page 396

The Swiss PTT at TELECOM 91

Daniel SERGY

The Swiss PTT wishes to remain the hub of telecommunications at the heart of Europe. To testify to this, the PTT will be showing at its stand state-of-the-art services and up-to-date means of transmission. These include a 2.5 Mbit/s system which permits creation of up to 30.000 voice channels.

page 398

Natel D, GSM, le système numérique de communication mobile paneuropéen

Toni STADELmann

L'auteur renseigne au sujet du système de téléphonie sans fil Natel D (connu sous le sigle de GSM en Europe). Dès 1992, il permettra, par étapes, de téléphoner dans toute l'Europe à partir des voitures, par le biais d'installations de radiotéléphonie mobile.

page 383

Equipements de télécommunications du Palexpo à Genève

Bernard SUTER

Le bâtiment d'exposition Palexpo est très souvent utilisé. On a saisi l'occasion de Telecom 91 pour moderniser la structure des installations de télécommunication. En plus du central téléphonique numérique on a introduit, en particulier pour l'exposition, des circuits à large bande jusque dans les stands. En outre, le Natel D GSM est utilisé en pratique pour la première fois en Suisse. L'installation est conçue pour 3000 abonnés.

page 392

La Suisse à TELECOM 91

Daniel SERGY

En tant que berceau de l'UIT et pays d'accueil, c'est un honneur pour la Suisse que de participer à TELECOM 91. Le Pavillon suisse et différentes manifestations, telles que la «Swiss Day» et la Journée de l'ingénieur sont brièvement présentés.

page 396

L'Entreprise des PTT suisses à TELECOM 91

Daniel SERGY

L'Entreprise des PTT suisses veut rester une plaque tournante des télécommunications au cœur de l'Europe. Pour le montrer, elle montre à son stand des prestations actuelles et des moyens de transmission modernes. Parmi eux, il y a lieu de citer un système à 2,5 Mbit/s qui permet de créer jusqu'à 30 000 canaux de conversation.

page 398